


Updated by COM on 16/01/2012 / Обновлен ЕК 16/01/2012 / Aktualisiert durch KOM am 16.01.2012

ORIGINAL / *ОРИГИНАЛ* / ORIGINAL COPY / *КОПИЯ* / KOPIE Total number of copies issued / *Количество выданных копий* / Anzahl der ausgestellten Kopien:

1. Shipment description / <i>Описание поставки</i> / Beschreibung der Sendung:	1.5. Certificate / <i>Сертификат №</i> / Bescheinigungs-Nr.
1.1. Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя</i> / Name und Anschrift des Versenders:	 <p style="text-align: center;">Veterinary certificate for gelatine and/or collagen for human consumption exported from the EU to the Customs Union <i>Ветеринарный сертификат на желатин и/или коллаген для потребления человеком экспортируемого из Европейского Союза в Таможенный союз</i> Veterinärbescheinigung für die Ausfuhr von Gelatine und/oder Kollagen für den menschlichen Verzehr aus der Europäischen Union in die Zollunion</p>
1.2. Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя</i> / Name und Anschrift des Empfängers:	
1.3. Means of transport / <i>Транспорт</i> / <i>Transportmittel</i> : (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / <i>№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна</i> / Nr. des Eisenbahnwaggons, Kraftfahrzeuges, Containers, Flugnummer, Schiffsname)	1.6. Country of origin of goods / <i>Страна происхождения товара</i> / Ursprungsland des Erzeugnisses: 1.7. Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат</i> / Ausstellender EU-Mitgliedstaat: 1.8. Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС</i> / Zuständige Behörde in der EU: 1.9. Organisation in the EU issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат</i> / Ausstellende Einrichtung in der EU:
1.4. Country of transit / <i>Страна транзита</i> / Durchfuhrland:	1.10. Point of crossing the border of the Customs Union / <i>Пункт пересечения границы Таможенного союза</i> / Grenzkontrollstelle an der Grenze zur Zollunion:
2. Identification of goods / <i>Идентификация товара</i> / Angaben zur Identifizierung der Erzeugnisse:	
2.1. Name of the goods / <i>Наименование товара</i> / Bezeichnung der Erzeugnisse: _____ 2.2. Date of production / <i>Дата выработки продукции</i> / Herstellungsdatum: _____ 2.3. Type of package / <i>Упаковка</i> / Art der Verpackung: _____ 2.4. Number of packages / <i>Количество мест</i> / Anzahl der Packstücke: _____ 2.5. Net weight (kg) / <i>Вес нетто (кг)</i> / Nettogewicht (kg): _____ 2.6. Number of seal / <i>Номер пломбы</i> / Nr. der Plombe: _____ 2.7. Identification marks / <i>Маркировка</i> / Identitätskennzeichen: _____ 2.8. Conditions of storage and transport / <i>Условия хранения и перевозки</i> / Lagerungs- und Transportbedingungen: _____	
3. Origin of the goods/ <i>Происхождение товара</i> / Ursprung der Erzeugnisse:	
3.1. Name, approval/registration number and address of the establishment: / <i>Название, номер утверждения/регистраций и адрес предприятия</i> / Name, Registrierungs-/Zulassungsnummer und Anschrift des Unternehmens: _____ 3.2. Administrative-territorial unit / <i>Административно-территориальная единица</i> / Gebietskörperschaft: _____	

4. Certificate on suitability of the goods in food / Свидетельство о пригодности товара в пищу / Genusstauglichkeitsbescheinigung:					
<p>I, the undersigned State/official veterinarian certify that: <i>Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</i> Ich, der unterzeichnende staatliche/amtliche Tierarzt, bescheinige hiermit Folgendes: The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) ¹⁾: <i>Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список) ¹⁾:</i> Die Bescheinigung bezieht sich auf folgende Vorzertifikate (s. beiliegende Auflistung, falls mehr als zwei Zertifikate vorliegen) ¹⁾:</p>					
Date/ Дата/ Datum	Number/ Номер/ Nummer	Country of origin/ Страна происхождения/ Ursprungsland	Administrative territory/ Административная территория/ Gebietskörperschaft	Approval/registration number of the Establishment/ Номер утверждения/регистраций предприятия/ Registrierungs-/ Zulassungsnummer des Betriebes	Name and quantity (net weight) of the goods/ Вид и количество (вес нетто) Товара/ Bezeichnung und Menge (Nettogewicht) des Erzeugnisses:
<p>4.1 Raw materials from which gelatine and/or collagen is manufactured are obtained from clinically healthy animals slaughtered in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its supervision. / <i>Сырье, из которого произведен желатин и/или коллаген, получено от клинически здоровых животных здоровых животных для перерабатывающих предприятий, утвержденных компетентной ветеринарной службы Европейского Союза о поставке продукции на экспорт и находящихся под её контролем. /</i> Die Rohware, aus der die Gelatine und/oder das Kollagen hergestellt wurden, stammt von klinisch gesunden Tieren, die in Betrieben geschlachtet wurden, die von der zuständigen EU-Veterinärbehörde für die Ausfuhr ihrer Erzeugnisse zugelassen sind und die von dieser ständig überwacht werden.</p>					
<p>4.2 Raw materials have been subjected to veterinary inspection and are fit for the production of gelatine and/or collagen for human consumption. / <i>Сырье подвергается ветеринарному контролю и пригодны для производства желатина и/или коллагена для потребления человеком. /</i> Die Rohware wird veterinärrechtlich überwacht und ist für die Herstellung von Gelatine und/oder Kollagen für den menschlichen Verzehr geeignet.</p>					
<p>4.3 Gelatine and/or collagen originate from processing plants not under restrictions with regard to contagious diseases. / <i>Желатин и/или коллаген поставляются с предприятий на которые не введены ограничения по заразным болезням. /</i> Die Gelatine und/oder das Kollagen stammen aus Betrieben, die keinen Beschränkungen wegen ansteckender Krankheiten unterliegen.</p>					
<p>4.4 ²⁾ [Gelatine and/or collagen are prepared from hides, skins and/or bones (excluding bones of ruminant animals)] / <i>²⁾ [Желатин и/или коллаген произведен из шкур, кожи и/или костей (за исключением костей жвачных животных)] /</i> ²⁾ [Die Gelatine und/oder das Kollagen wurde aus Schwarten, Haut und/oder Knochen hergestellt (mit Ausnahme von Wiederkäuerknochen)] and/or - и/или - und/oder ²⁾ [If gelatine and/or collagen are prepared from ruminant bones, specified risk materials (SRM) were removed, and bones were treated according to OIE Code recommendations.] / <i>²⁾ [Если желатин и/или коллаген произведен из костей жвачных животных материалы специфического риска (SRM) были удалены и кости подверглись обработке в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.] /</i> ²⁾ [Wenn die Gelatine und/oder das Kollagen aus Wiederkäuerknochen hergestellt wurden, wurde spezifiziertes Risikomaterial (SRM) entfernt und die Knochen gemäß den Empfehlungen des Gesundheitskodex für Landtiere des OIE behandelt.]</p>					
<p>4.5 Microbiological and chemical-toxicological characteristics of the product correspond to the veterinary and sanitary requirements of the Customs Union. / <i>Микробиологические, химико-токсикологические характеристики продукта соответствуют действующим в Таможенный союз ветеринарным и санитарным правилам и требованиям. /</i> Die mikrobiologischen und chemisch-toxikologischen Werte des Erzeugnisses entsprechen den in der Zollunion geltenden veterinärrechtlichen und gesundheitlichen Bestimmungen und Anforderungen.</p>					
<p>4.6 Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the Customs Union. / <i>Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза. /</i> Verpackung und Verpackungsmittel sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt und entsprechen den Anforderungen der Zollunion.</p>					
<p>4.7 The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. / <i>Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами. /</i> Die Transportmittel wurden gemäß den in der EU geltenden Vorschriften behandelt und vorbereitet.</p>					

Place
Место
Ort

Date
Дата
Datum

Official stamp
Печать
Siegel

Signature of state/official veterinarian

Подпись государственного/официального ветеринарного врача
 Unterschrift des staatlichen/amtlichen Tierarztes

Name and position in capital letters

Ф.И.О. и должность

Name und Dienststellung in Großbuchstaben

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка* / Unterschrift und Amtssiegel müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden

¹⁾ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью* / Nichtzutreffendes, bitte streichen und durch Unterschrift und Siegel bestätigen

²⁾ Cross out as appropriate / *не нужно вычеркнуть* / Nichtzutreffendes bitte streichen